

June 5, 1912.

Parcel post convention between the United States of America and the Republic of Panama, signed at Washington, June 5, 1912.

PARCEL POST CONVENTION

CONVENCION SOBRE CANJE
DE ENCOMIENDAS POS-
TALES

between the

entre los

UNITED STATES OF AMERI-
CA AND THE REPUBLIC
OF PANAMA.ESTADOS UNIDOS DE AME-
RICA Y LA REPUBLICA DE
PANAMA.

Parcel post conven-
tion with Panama.
Preamble.

For the purpose of making better postal arrangements between the United States of America and the Republic of Panama, the undersigned, Frank H. Hitchcock, Postmaster General of the United States of America, and Ricardo Arias, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic of Panama, by virtue of authority vested in them, have agreed upon the following articles for the establishment of a Parcel Post System of exchange between the two countries.

Con el objeto de establecer mejores arreglos postales entre los Estados Unidos de América y la República de Panamá, los infrascritos, Frank H. Hitchcock, Administrador General de Correos de los Estados Unidos de América, y Ricardo Arias, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de la República de Panamá, en virtud de la autorización de que están investidos, han convenido en las siguientes estipulaciones para establecer el canje de Encomiendas Postales entre los dos países.

ARTICLE I.

ARTICULO I.

Scope of convention.

The provisions of this Convention relate only to parcels of mail matter without declared value, to be exchanged by the system herein provided for, and do not affect the arrangements now existing under the Universal Postal Convention, which will continue as heretofore; and all the agreements hereinafter contained apply exclusively to mails exchanged under these Articles.

Las estipulaciones de esta Convención se refieren únicamente á las encomiendas sin valor declarado que se remitan de conformidad con el plan que en ella se establece, y en nada afectarán los arreglos existentes de acuerdo con la Convención de la Unión Postal Universal, los cuales continuarán vijentes como hasta aquí; y todas las estipulaciones contenidas en la presente Convención se aplicarán exclusivamente á las balijas que se cambien de conformidad con ellas.

ARTICLE II.

ARTICULO II.

Articles admitted to
the mails.

1. There shall be admitted to the mails exchanged under this Convention, articles of merchandise and mail matter (except letters, post-cards, and written matter) of all kinds that are admitted

1. Se admitirán en las balijas que se cambien conforme á esta Convención, mercancías y objetos trasmisibles por el correo, de cualquiera género que sean, (exceptuando cartas, tarjetas postales y

under any conditions to the domestic mails of the country of origin, except that no packet may exceed eleven pounds (or five kilograms) in weight nor the following dimensions: Greatest length in any direction, three feet six inches (or one hundred and five centimeters); greatest length and girth combined, six feet (or one hundred and eighty centimeters); and must be so wrapped or enclosed as to permit their contents to be easily examined by postmasters and customs officers; and except that the following articles are prohibited admission to the mails exchanged under this Convention:

todo papel escrito), que se admitan conforme á los reglamentos que rigen respecto de las balijas domésticas del país de origen, con tal que ningun paquete exceda de once libras (ó cinco kilogramos) de peso, ni de las dimensiones siguientes; mayor longitud en cualquiera dirección, tres pies seis pulgadas (ó ciento cinco centímetros); mayor longitud y espesor combinados, seis pies (ó ciento ochenta centímetros); debiendo estar envueltos ó cubiertos de manera que permitan que su contenido sea facilmente examinado por los administradores de correos y de aduanas; y exceptuándose, además, los artículos que siguen, cuya admisión queda prohibida en las balijas que se cambien entre los dos países, conforme á esta Convención, á saber:

Requirements.

Publications which violate the copy-right laws of the country of destination; poisons, and explosive or inflammable substances; fatty substances, liquids and those which easily liquefy, confections and pastes, live and dead animals, except dead insects and reptiles thoroughly dried; fruits and vegetables which will easily decompose, and substances which exhale a bad odor; lottery tickets, lottery advertisements or circulars; all obscene or immoral articles; articles which may destroy or in any way damage the mails, or injure the persons handling them.

Publicaciones que violen las leyes de propiedad literaria del país de destino; venenos y materias explosivas ó inflamables; sustancias grasosas, líquidas ó de facil liquefacción, dulces y pastas; animales vivos ó muertos, exceptuando insectos y reptiles perfectamente disecados; frutas y vegetales que puedan descomponerse fácilmente, sustancias que exhalen mal olor; billetes de lotería, avisos ó circulares de lotería; objetos obscenos ó inmorales, artículos que puedan destruir ó de alguna manera dañar las balijas, ó causar perjuicio á las personas que los manejen.

Articles prohibited.

2. All admissible articles of merchandise mailed in one country for the other, or received in one country from the other, shall be free from any detention or inspection whatever, except such as is required for collection of customs duties; and shall be forwarded by the most speedy means to their destination, being subject in their transmission to the laws and regulations of each country respectively.

Todos los artículos admisibles de mercancías que se depositen en el correo de un país con destino al otro, ó que se reciban en un país procedentes del otro, no estarán sujetos á otra detención ó inspección que no sea la necesaria para cobrar los derechos de aduana, y se despacharán á su destino por la vía mas rápida, quedando sujetos en su transmisión á las respectivas leyes y reglamentos de cada país.

Freedom from inspection.

ARTICLE III.

ARTICULO III.

1. A letter or communication of the nature of personal correspondence must not accompany, be

1. Ninguna carta ó comunicación que tenga el carácter de correspondencia personal, podrá

Letters not to accompany parcels.

written on, or enclosed with any parcel.

Rejection if found.

2. If such be found, the letter will be placed in the mails, if separable, and if the communication be inseparably attached, the whole package will be rejected. If, however, any such should inadvertently be forwarded, the country of destination will collect double rates of postage according to the Universal Postal Union Convention.

No inclosure for other address.

3. No parcel may contain packages intended for delivery at an address other than the one borne by the parcel itself. If such enclosed packages be detected, they must be sent forward singly, charged with new and distinct parcels-post rates.

ARTICLE IV.

Rates of postage.

1. The following rates of postage shall in all cases be required to be *fully prepaid* with postage stamps of the country of origin, viz:

In United States.

2. In the United States; for a parcel not exceeding one pound (or four hundred and sixty grams) in weight, twelve cents, and for each additional one pound (or four hundred and sixty grams) or fraction thereof, twelve cents; and in the Republic of Panama: for a parcel not exceeding one pound (or four hundred and sixty grams) in weight, twelve hundredths of a Balboa, and for each additional one pound (or four hundred and sixty grams), or fraction thereof, twelve hundredths of a Balboa.

In Panama.

Delivery.

3. The parcels shall be promptly delivered to addressees at the post offices of address in the country of destination, free of charge for postage; but the country of destination may, at its option, levy and collect from the addressee for interior service and delivery a charge the amount of which is to be fixed according to its own regulations, but which shall in no case exceed five cents (or five hundredths of a Balboa) for each parcel whatever its weight.

acompañar al paquete, ya sea que esté escrita sobre él, ó inclusa en el mismo.

2. Si se encontrare alguna carta, se pondrá en el correo, si pudiese separarse, y si la comunicación estuviere adherida de manera que no se pueda separar, se desechará el paquete entero. Sin embargo, si alguna carta fuere enviada inadvertidamente, el país de destino cobrará doble porte por ella, conforme á la Convención de la Union Postal Universal.

3. Ningun paquete podrá contener encomiendas con dirección diferente de la que aparezca en la cubierta de aquel. Si se encontrasen tales encomiendas, deberán remitirse separadamente cobrando nuevo y distinto porte por cada uno de ellos.

ARTICULO IV.

1. Se exigirá, en todo caso, el pago previo y total del porte en sellos de correo del país de origen, como sigue:

2. En los Estados Unidos, por un paquete que no exceda del peso de una libra (6 cuatrocientos sesenta gramos) y por cada libra adicional (6 cuatro cientos sesenta gramos), ó fracción de este peso, doce centavos; y en la República de Panamá, por un paquete que no exceda del peso de una libra (6 cuatrocientos sesenta gramos) doce centésimos de Balboa, y por cada libra adicional (6 cuatrocientos sesenta gramos adicionales), ó fracción de este peso, doce centésimos de Balboa.

3. Los paquetes se entregarán sin tardanza á las personas á quienes se dirijan, en la oficina de correos á donde fueren dirigidos, en el país de su destino, libres de recargo de porte de correo; pero el país del destino puede imponer y cobrar á la persona á quien se dirija el paquete, y en compensación del servicio interior y de entrega, un recargo cuyo monto se fijará según sus propios reglamentos; pero el cual en ningun caso excederá de cinco centavos (6 cinco centésimos de Balboa) por cada paquete, cualquiera que fuere su peso.

ARTICLE V.

ARTICULO V.

1. The sender will, at the time of mailing the parcel, receive from the post office where the parcel is mailed a "certificate of mailing" on a form like Form I annexed hereto.

2. The sender of a parcel may have the same registered by paying, in addition to the postage, the registration fee required for registered articles in the country of origin.

3. An acknowledgment of the delivery of a registered parcel shall be returned to the sender when requested; but either country may require of the sender to make a prepayment of a fee therefor not exceeding five cents (or five hundredths of a Balboa).

4. The addressee of a registered parcel shall be advised of the arrival of the parcel by a notice from the post office of destination.

1. Al depositar en el correo un paquete, se entregará al remitente un "Certificado de Envío" en la oficina de correos que lo recibió, conforme al modelo No. 1, anexo.

2. El remitente de un paquete podrá certificarlo, pagando, además del porte de correo, el valor de la certificación que por artículos certificados se cobre en el país de su origen.

3. Se enviará al remitente cuando así lo solicite, una constancia de la entrega del paquete certificado; pero cada país puede exigir del remitente el pago previo de un derecho por ese servicio, que no exceda de cinco centavos (ó cinco centésimos de Balboa).

4. La oficina de correos de destino dará aviso de la llegada del paquete certificado á la persona á quien fuere dirigido.

Certificate of mailing.

Post, p. 1613.

Registry.

Acknowledgment of receipt.

Notice to addressee.

ARTICLE VI.

ARTICULO VI.

1. The sender of each parcel shall make a Customs Declaration, pasted upon or attached to the parcel, upon a special Form provided for the purpose (See Form 2 annexed hereto) giving a general description of the parcel, its address, an accurate statement of the contents and value, date of mailing, and the sender's signature and place of residence.

2. The parcels in question shall be subject in the country of destination to all customs duties and all customs regulations in force in that country for the protection of its Customs Revenues; and the customs duties properly chargeable thereon shall be collected on delivery, in accordance with the customs regulations of the country of destination.

1. El remitente de cada paquete hará una declaración aduanal que se fijará ó adherirá sobre la cubierta del mismo segun la formula especial que se le suministrará para ese objeto, (Véase el modelo anexo No. 2) dando en ella una descripción general del paquete; una declaración exacta de su contenido y valor; fecha del envío; firma del remitente y lugar de su residencia.

2. Estos paquetes estarán sujetos en el país de su destino á todos los reglamentos y derechos aduaneros que estuvieren vigentes en el mismo país, para proteger las rentas de sus aduanas; y los derechos aduaneros que debidamente corresponda cobrar sobre los mismos paquetes, serán cobrados al entregarse éstos, de acuerdo con los reglamentos aduaneros del país de destino.

Customs declaration.

Post, p. 1614.

Collection of duties.

ARTICLE VII.

ARTICULO VII.

Each country shall retain to its own use the whole of the postages, registration and delivery fees, it collects on said parcels; consequently, this Convention will give rise to no separate accounts between the two countries.

Cada país percibirá para sí, el total del porte de correo y de los derechos de certificación y de entrega que colecte sobre dichos paquetes; y en consecuencia, esta Convención no motivará cuentas separadas entre los dos países.

Retention of fees.

ARTICLE VIII.

ARTICULO VIII.

Method of transportation.

1. The parcels shall be considered as a component part of the mails exchanged direct between the United States of America and the Republic of Panama, to be despatched to destination by the country of origin at its cost and by such means as it provides; but must be forwarded, at the option of the despatching office, either in boxes prepared expressly for the service, or in ordinary mail sacks marked "Parcel Post" and securely sealed with wax or otherwise as may be mutually provided by regulations hereunder.

Return of sacks, etc.

2. Each country shall return empty to the despatching office by next mail, all such boxes or sacks.

Packing.

3. Although articles admitted under this Convention will be transmitted as aforesaid between the exchange offices, they should be so carefully packed as to be safely transmitted in the ordinary mails of either country, both in going to the exchange office in the country of origin or to the office of address in the country of destination.

Duplicate descriptive list.

4. Each despatch of a parcel post mail must be accompanied by a descriptive list in duplicate, of all the packages sent, showing distinctly the list number of each parcel, the name of the sender, the name of the addressee with address of destination, and the declared contents and value; and must be enclosed in one of the boxes or sacks of such despatch (See Form 3, annexed hereto).

Post, p. 1615.

ARTICLE IX.

ARTICULO IX.

Exchange offices.

Exchange of mails under this Convention shall, until otherwise mutually agreed upon, be effected through the Exchange Post Offices at New York, New Orleans, and San Francisco, and Colon and Bocas del Toro, it being understood that the exchange of mails

1. Los paquetes se considerarán como parte integrante de las balijas cambiadas directamente entre la República de Panamá y los Estados Unidos de América, y serán despachados á su destino por el país de su origen al otro, á su costo, y por los medios que él provea; pero deben despacharse, á opción de la oficina que los envíe en cajas expresamente preparadas para el servicio, ó en sacos ordinarios de correspondencia que se marcarán "Paquetes Postales" y se sellarán con la seguridad debida, con lacre, ó de alguna otra manera que se determine mutuamente por los reglamentos respectivos.

2. Cada país devolverá á la oficina de origen por el próximo correo todas las cajas ó sacos recibidos.

3. Aunque los paquetes admitidos conforme á esta Convención se transmitirán en la forma designada, entre las oficinas de cambio, deberán empaquetarse cuidadosamente, á fin de que puedan transmitirse con debida seguridad en las balijas ordinarias de un país, tanto á la oficina de correo de cambio en el país de su origen, como á la oficina de correo á donde se dirijan, en el país de su destino.

4. Cada envío de paquetes postales deberá ser acompañado de una lista descriptiva, hecha por duplicado, de todos los paquetes enviados, que exprese claramente el número de lista de cada paquete, el nombre del remitente, el nombre y dirección de la persona á quien se dirige y el contenido y valor declarado, y deberá incluirse en una de las cajas ó sacos del mismo envío. (Véase el modelo anexo No. 3).

El cambio de balijas conforme á esta Convención, se verificará mientras no se acuerde otra cosa, por las oficinas de correos de New York, New Orleans y San Francisco, y Colón y Bocas del Toro, quedando entendido que el cambio de balijas on referencia de y para

referred to, from and to San Francisco, shall be effected by way of New Orleans under such regulations relative to the details of the exchange, as may be mutually determined to be essential to the security and expedition of the mails and the protection of the Customs Revenues.

ARTICLE X.

1. As soon as the mail shall have reached the exchange office of destination, that office shall check the contents of the mail.

2. In the event of the Parcel Bill not having been received, a substitute should at once be prepared.

3. Any errors in the entries on the Parcel Bill which may be discovered, should, after verification by a second officer, be corrected and noted for report to the despatching office on "Verification Certificate", which should be sent in a special envelope.

4. If a parcel advised on the bill be not received, after the non-receipt has been verified by a second officer, the entry on the bill should be canceled and the fact likewise reported at once.

5. If a parcel be observed to be insufficiently prepaid, it must not be taxed with deficient postage, but the circumstance must be reported on the "Verification Certificate" Form.

6. Should a parcel be received in a damaged or imperfect condition, full particulars shall be reported in the same manner.

7. If no "Verification Certificate" or note of error be received, a parcel mail shall be considered as duly delivered, having been found on examination correct in all respects.

ARTICLE XI.

1. If a parcel cannot be delivered as addressed, or if refused, it must be returned without charge, directly to the despatching office

San Francisco, se verificará por la via de New Orleans, de conformidad con los reglamentos relativos á los detalles de cambio que por mutuo convenio se determinen y se consideren como esenciales á la seguridad y expedición en el envío de las balijas y á la protección de los derechos aduaneros.

ARTICULO X.

1. La oficina de correos del país de destino, certificará el contenido de la balija, tan luego como la reciba.

2. En el caso de que no se recibiere la lista de los paquetes enviados por el correo, se hará inmediatamente una que la sustituya.

3. Los errores que puedan haberse cometido y se descubrieren en la lista de los paquetes enviados por el correo, deben anotarse y corregirse despues de haber sido verificados por un segundo empleado, y se comunicarán á la oficina remitente en el "Certificado de Comprobación", que le enviará bajo cubierta especial.

4. Si no se recibiere algun paquete de los consignados en la lista, después de confirmada la omisión por un segundo empleado, se cancelará la anotación respectiva de la lista, y se informará de igual manera lo ocurrido.

5. Si apareciere un paquete insuficientemente franqueado no deberá cargarse la insuficiencia, pero se dará cuenta del hecho en el "Certificado de Comprobación".

6. Cuando se recibiere un paquete averiado ó en mal estado, se comunicarán en la misma manera detalles completos acerca de ello.

7. Si no se recibiere "Certificado de Comprobación", ó aviso de error, se considerará que la balija de paquetes fué debidamente recibida y que habiendo sido examinada se encontró exacta bajo todos aspectos.

ARTICULO XI.

1. Si no pudiere entregarse un paquete á la persona á quien se dirige ó ésta rehusare recibirlo, se devolverá directamente y sin

Receipt of mail.

Substitute parcel bill.

Correction of errors.

Nonreceipt of parcel.

Insufficient postage.

Damaged parcels.

Presumption of delivery.

Inability to deliver.

Return postage.

of exchange, at the expiration of thirty days from its receipt at the office of destination; and the country of origin may collect from the sender for the return of the parcel a sum equal to the postage when first mailed.

Perishable articles.

2. When the contents of a parcel which cannot be delivered are liable to deterioration or corruption, they must be destroyed at once, if necessary; or, if expedient, sold, without previous notice or judicial formality, for the benefit of the right person, the particulars of each sale being noticed by one post office to the other.

Nonresponsibility for loss, etc.

The Post Office Department of either of the contracting countries will not be responsible for the loss or damage of any parcel. Consequently, no indemnity can be claimed by the sender or addressee in either country.

Offices excluded from service.

ARTICLE XIII. The Postmaster General of the United States of America, and the Director General of Posts and Telegraphs of the Republic of Panama, may, by agreement, except, on account of insecurity in the conveyance, or for other causes, certain post offices in either country from receiving or despatching parcels of merchandise as provided by this Convention; and shall have authority to jointly make such further regulations of order and detail, as may be found necessary to carry out the present Convention from time to time; and may by agreement prescribe conditions for the admission to the mails of any of the articles prohibited by Article II of this Convention.

Further regulations.

Annex, p. 1607.

Ratification.

ARTICLE XIV. This convention shall be ratified by the contracting countries in accordance with their respec-

recargo, á la oficina que lo despachó, á la espiración de treinta días contados desde su recibo, por la oficina de destino y el país de origen puede cobrar al remitente por la devolución del paquete una suma igual al porte que pagó cuando lo puso primitivamente en el correo.

2. Si el contenido de un paquete; que no fuere posible entregar pudiese deteriorarse ó descomponerse podrá destruirse inmediatamente, si esa medida fuere necesaria, ó si se pudiese, se venderá, sin necesidad de aviso previo ó de formalidad judicial, en beneficio de la persona interesada, y los detalles de la venta se comunicarán por una oficina de correos á la otra.

ARTICULO XII.

El Departamento de Correos de cada uno de los países contratantes, no será responsable por la pérdida ó avería que sufra algun paquete. Por consiguiente no podrá reclamarse, por lo mismo, en ninguno de los dos países indemnización alguna por parte del remitente, ni de la persona á quien vaya dirigido.

ARTICULO XIII.

El Administrador General de Correos de los Estados Unidos, y el Director General de Correos y Telégrafos de la República del Panamá, pueden convenir en exceptuar algunas oficinas postales de recibir ó despachar paquetes de mercaderías, según la presente Convención, por falta de seguridad en la conducción y por otras causas, y tendrán autoridad para hacer de común acuerdo y de tiempo en tiempo, aquellos reglamentos de orden y detalle que crean necesarios para cumplir debidamente las prescripciones de la presente Convención, así como para establecer la admisión en las balijas de cualquiera de los artículos prohibidos por el Artículo II de esta Convención.

ARTICULO XIV.

Esta Convención se ratificará por los países contractantes de conformidad con sus respectivas

tive laws. Once ratified it shall take effect, and operations thereunder shall begin on a date to be mutually agreed upon by the Postmaster General of the United States of America and the Director General of Posts and Telegraphs of the Republic of Panama, after such ratification. This Convention shall continue in force until terminated by mutual agreement, but may be annulled at the desire of either Department, upon six months previous notice given to the other.

leyes. Una vez ratificada comenzará á surtir sus efectos desde la fecha que se fije de común acuerdo por el Administrador General de Correos de los Estados Unidos de América y el Director General de Correos y Telégrafos de la República de Panamá, despues de la referida ratificación, y continuará en vigor hasta que se termine por consentimiento mutuo; pero podrá anularse mediante notificación de uno de los Departamentos de Correos hecha al otro, con seis meses de anticipación.

Text.

Done in duplicate and signed at Washington the fifth day of June, one thousand nine hundred and twelve.

Hecho por duplicado y firmado en Washington el dia cinco de Junio de mil novecientos doce.

Signatures.

[SEAL.] FRANK H. HITCHCOCK,
Postmaster General of the United States of America.

[SEAL.] RICARDO ARIAS,
Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de la Republica de Panama.

REPUBLICA DE PANAMA,
PODER EJECUTIVO NACIONAL,
Panama, 5 de Julio de 1912.

Aprobada.

PABLO AROSEMENA.

El Secretario de Relaciones Exteriores.

EDUARDO CHIARI.

[Seal of Panama.]

The foregoing Parcel Post convention between the United States of America and the Republic of Panama has been negotiated and concluded with my advice and consent and is hereby approved and ratified.

Approval.

In testimony whereof I have caused the great seal of the United States to be hereunto affixed.

WM H TAFT

[SEAL.]

By the President
P C KNOX

Secretary of State.

WASHINGTON, D. C., June 10, 1912.

FORM No. 1.

Parcel post.

A parcel addressed as under has been posted here this day.

Office stamp.	

This certificate is given to inform the sender of the posting of a parcel, and does not indicate that any liability in respect of such parcel attaches to the Postal Administration.

PARCEL POST CONVENTION—PANAMA. JUNE 5, 1912.

FORM No. 2.

Parcel post between the United States and the Republic of Panama.

Date. Stamp.	FORM OF CUSTOMS DECLARATION.	Place to which the parcel is addressed.
-----------------	------------------------------	---

Description of parcel: [State whether box, bag, basket, etc.]	Contents.	Value.	Per cent.	Total customs charges.
		\$		\$
	Total	\$		\$

Date of posting:, 19...; signature and address of sender {

For use of Post Office only, and to be filled up at the office of exchange:

Parcel bill No.; No. of rates prepaid; Entry No.

PARCEL POST CONVENTION—PANAMA. JUNE 5, 1912.

1615

FORM No. 3.

Date stamp of the United States Post-Office.	<i>Parcels from the United States for the Republic of Panama.</i>	Date stamp of the Panama Post-Office.
<div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 40px; margin: 0 auto;"></div>	Parcel Bill No., dated, 19...; per S. S.	<div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 40px; margin: 0 auto;"></div>
* Sheet No.		

Origin of parcel.	Name of addressee.	Address of parcel.	Declared contents.	Declared value.		Remarks.
				\$		
			Total: ...	\$		

When more than one sheet is required for the entry of the parcels sent by the mail, it will be sufficient if the undermentioned particulars are entered on the last sheet of the Parcel Bill.

* Total number of parcels sent by the mail	* Total weight of mail.....Lbs.
* Number of boxes or other receptacles forming the mail.....	* Deduct weight of receptacles.....
Signature of dispatching officer at United States Post Office.....	* Net weight of parcels.....
	Signature of receiving officer at Panama: